



Title :	ชีวิตดีลูกดีด้วย (ตอนทำ) ได้ดีก็ดี ได้ไม่ดีก็เสียใจได้มากของพ่อเมื่อเจอหน้าแม่
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	ชีวิตดี
Date :	จัดพิมพ์ครั้งที่ 10 จัดทำคน 2559 หน้า 7

老莱子见父母脸上有笑容，心里非常高兴。
 老萊子見父母臉上有笑容，心裡非常高興。
 Lǎoláizǐ jiàn fùmǔ liǎnshàng yǒu xiàoróng, xīnlǐ fēicháng gāoxìng.

เหล่าไหลจื่อ เจียน ฟู่หมู่ เหลียนฉ่าง โหย่ว เซี่ยวหรง, ซินหลี่ เฟียฉาง เกาซิง.
 เมื่อเหล่าไหลจื่อได้เห็นใบหน้าของพ่อแม่มีรอยยิ้ม เขาก็รู้สึกดีใจมาก
 เหล่าไหลจื่ออายุเจ็ดสิบกว่าปีแล้ว พ่อแม่ก็รู้สึกว่าแม่แต่ลูกชายยังอายุมากขนาดนี้ แล้วอายุของพ่อแม่จะเหลืออีกสักเท่าไรกัน เหล่าไหลจื่อไม่อยากให้พ่อแม่ต้องกังวลใจ ดังนั้น เขาก็ตัดชุดที่มีลวดลายสีสันสดใส ใส่ให้พ่อแม่ และทำตัวกระโดดโลดเต้นไปมาเหมือนกับเด็กเพื่อให้พ่อแม่หัวเราะมีความสุข

มีอยู่วันหนึ่ง เหล่าไหลจื่อออกไปตักน้ำนอกบ้าน ระหว่างทางแบกน้ำกลับมาบ้าน เนื่องจากไม่ทันระวัง เขาก็ลื่นหกล้ม
 他害怕父母伤心。
 他害怕父母傷心。
 Tā hàipà fùmǔ shāngxīn.

ทา ไห่ฟา ฟู่หมู่ ซางซิน.
 เขากลัวว่าพ่อแม่จะเสียใจ
 ดังนั้นเขาก็ตัดลินเจินแฉ่งร้องไห้และวิ่งไปมาบนพื้นเหมือนกับเด็ก เมื่อพ่อแม่เห็นเข้า ก็คิดว่าลูกชายแฉ่งทำ จึงอดยิ้มไม่ได้
 ทุกวันนี้ คำว่า “ใส่เสื้อสดใสทำตัวตลกให้พ่อแม่บันเทิงแก่พ่อแม่” (戏彩娱亲/戲彩娛親 xì cǎi yú qīn ซี่ ไฉ่ ยฺหวี่ ซิน) เป็นสำนวนหมายถึงลูกกตัญญูที่พยายามทำให้พ่อแม่สบายใจและมีความสุข

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง